МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета
_____
28.08 2024 г.

Стилистика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 45050151_21_34 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 39,8

Виды контроля в семестрах:
зачеты с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
Недель	16			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	16	16	16	16
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	20	20	20	20
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32,2	32,2	32,2	32,2
Сам. работа	39,8	39,8	39,8	39,8
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Жумалиева Гулира Эдилбековна

Рецензент(ы):
к.ф.н., профессор, Шубина Ольга Юрьевна

Рабочая программа дисциплины
Стилистика

разработана в соответствии с ФГОС 3++:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"
утвержденного учёным советом вуза от 28.06.2024 протокол № 11

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Протокол от 28.08.2024 г. № 1
Срок действия программы: 2021-2026 уч.г.
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Шубина О.Ю.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

2 сентября 2025 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Протокол от 26 августа 2025 г. № 1
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Шубина О.Ю.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

__ _____ 2026 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Протокол от __ _____ 2026 г. № __
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Шубина О.Ю.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

__ _____ 2027 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Протокол от __ _____ 2027 г. № __
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Шубина О.Ю.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

__ _____ 2028 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2028-2029 учебном году на заседании кафедры
Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации

Протокол от __ _____ 2028 г. № __
Зав. кафедрой к.ф.н., доцент Шубина О.Ю.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда. Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.2	Лексикология
2.1.3	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.4	Практический курс первого иностранного языка
2.1.5	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию
2.1.6	Теоретическая грамматика
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Сравнительная типология

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	
Знать:	
Уровень 1	-основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности
Уметь:	
Уровень 1	- применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике
Уровень 2	- объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах
Владеть:	
Уровень 1	- навыками беглой речи на рабочих языках
Уровень 2	- системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	- основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности
3.2	**Уметь:**
3.2.1	- применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике
3.2.2	- объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах
3.3	**Владеть:**
3.3.1	- навыками беглой речи на рабочих языках
3.3.2	- системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)								
Код занятия	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Семестр / Курс**	**Часов**	**Компетен-ции**	**Литература**	**Инте ракт.**	**Пр. подг.**	**Примечание**
	Раздел 1. Лингвистические основы курса стилистики							

1.1	Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов /Лек/	7	6	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	6		презентация
1.2	Взаимоотношение и функции выразительных средств языка и стилистических приемов /Пр/	7	6	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	6		устный опрос
1.3	Отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания /Ср/	7	12	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2			
	Раздел 2. Функциональные стили. Анализ и интерпретация текста							
2.1	Функциональные стили современного изучаемого языка /Лек/	7	4	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	4		презентация
2.2	Стиль языка художественной литературы, публицистический стиль, газетный стиль, стиль научной прозы, стиль официальных документов /Пр/	7	4	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2	4		устный опрос
2.3	Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стиль и его разновидности. /Ср/	7	12	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2			
2.4	Анализ текстов различных функциональных стилей /Лек/	7	6	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2			презентация
2.5	Интерпретация текстов различных функциональных стилей /Пр/	7	6	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2			устный опрос
2.6	Газетный стиль, его разновидности: краткое сообщение, заголовки, объявления, реклама. Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. /Ср/	7	15,8	ОПК-1	Л1.1Л2.1 Л2.2Л3.1 Л3.2			
2.7	/КрТО/	7	0,2					

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ:
Определение понятия «Стилистика»
Основные методы и типы стилистических исследований
Лингвистические дисциплины, связанные со стилистикой
Сходства и отличия между лингвистической и литературной стилистикой
Определение стиля
Различие между экспрессивностью и эмоциональной окраской
Определение стилистических приемов
Разница между варваризмами и иностранными словами
Разница между сленгом и жаргоном
Фонетические выразительные средства и стилистические приемы
Аллитерация
Определение ритма и рифмы
Ономатопея
Лексические выразительные средства и стилистические приемы
Определение метафоры, иронии, метонимии
Особые случаи использования устойчивых словосочетаний
Определение «клише», пословиц и поговорок
Роль эпиграммы, цитаты, аллюзии в контексте художественного произведения
Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы (общий обзор)

Определение стилистической инверсии, параллельных конструкций эллипса
Функциональные стили английского языка
Особенности стиля художественной литературы (общий обзор)
Особенности стиля языка драмы (общий обзор)
Публицистический стиль (общий обзор)
Особенности написания эссе
Газетный стиль (общий обзор)
Стиль языка объявлений и рекламы (общий обзор)
Стиль языка газетных заголовков (общий обзор)
Стиль научной прозы (общий обзор)
Официально-деловой стиль (общий обзор)
Функциональные стили современного изучаемого языка
Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей
Общие понятия стилистической классификации словарного состава изучаемого языка
Основные виды фонетических выразительных средств и стилистических приемов
Синтаксические стилистические приемы, представляющие особенности употребления разговорной лексики

Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ:
Определите стилистические и лексические приёмы, использованные в художественном тексте
Определите стилистические и лексические приёмы, использованные в газетных статьях
Определите стилистические и лексические приёмы, использованные в научных текстах
Определите стилистические и лексические приёмы, использованные в деловой документации
Определите особенности стиля написания эссе
Сделайте стилистический анализ прочитанного отрывка
Проанализируйте текст и дайте стилистическую характеристику
Дайте примеры синтаксических выразительных средств
Дайте примеры лексических выразительных средств
Дайте примеры фонетических выразительных средств
Дайте примеры метафор, клише и метонимий и определите их роль в эмоциональной окраске речи
Определите стиль прочитанного отрывка

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено.

5.3. Фонд оценочных средств

РЕФЕРАТ С ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ.
Примерный перечень тем:
Proverbs and sayings in English fairy tales
Epithet and its functions in the work of verbal art
Reading of the English newspapers headlines
Many and Safire
Proverbs and sayings in spoken English
Allitaration
English slangs
Metaphors, irony, metonyms in English
Functional English styles
Stylistics: its aims and significance
Stylistics and other linguistic disciplines
Branches of Stylistics
The concept of style
Stylistic colouring and stylistic neutrality
Neutrality and norm
Language, speech and text
Varieties of language
Stylistics and the theory of information
Problems and types of stylistic research
The notion of expressiveness and emotiveness
Stylistic differentiation of the English vocabulary
Special literary vocabulary
Special colloquial vocabulary
Neutral, common literary and common colloquial
Phonetic expressive means and stylistic devices
Lexical expressive means and stylistic devices
Publicistic style
The oratorical style
The essay
Newspaper style
Scientific Prose style
The style of official documents

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ.
Примерные тексты для стилистического анализа в ПРИЛОЖЕНИИ 2
ТЕСТ. Демонстрационные варианты тестов для фронтального опроса в ПРИЛОЖЕНИИ 3 УСТНЫЙ ОПРОС. Примерный перечень тем:
Предмет и задачи стилистики
Подразделения стилистики
Стилистика и теория информации
Понятия нормы и вариативности
Стилистическая функция и стилистическая окраска
Контекст: теории контекста, нейтральный контекст, стилистический контекст
Понятие о выдвижении Типы выдвижения
Коннотация Виды коннотации Компоненты коннотации
Изобразительные и выразительные средства языка
Теория образов Специфика художественного образа Структура и функции словесного художественного образа
Лексические выразительные средства и стилистические приемы: метафора, олицетворение, метонимия, ирония, гипербола, антономазия
Лексические выразительные средства и стилистические приемы: эпитет, сравнение, оксюморон, перифраза, зевгма, игра слов
Виды и функции повтора: лексический, синонимический и частичный, семантический Тематическая сетка текста
Стилистические функции фразеологии
Морфологические стилистические средства
Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы: инверсия, обособление, риторический вопрос, эллипс, умолчание, асиндетон
Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы: виды синтаксических повторов, перечисление и его типы, антитеза, градация
Синтаксис большого контекста: план рассказчика и план персонажа, абзац и сверхфразовое единство
Проблема функциональных стилей английского языка
Официально-деловой стиль
Научно-технический стиль
Информационно-публицистический стиль
Стиль повседневного общения (разговорный стиль)
Проблема стиля художественной литературы
Понятие о выразительности языка
Классификации выразительных средств
Словарный состав английского языка
Фонетические выразительные средства
Стилистические приемы
Лексические выразительные средства
Синтаксические выразительные средства
Особенности стиля художественной литературы
Публицистический стиль
Газетный стиль
Стиль научной прозы
Официально-деловой стиль
Особенности анализа текстов различных функциональных стилей

5.4. Перечень видов оценочных средств

Реферат с презентацией
Стилистический анализ текстов
Тест
Устный опрос
(Шкалы оценивания по всем видам оценочных средств в ПРИЛОЖЕНИИ 1)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	В.В. Гуревич	English stylistics. Стилистика английского языка: учебное пособие	Москва, 2015.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Знаменская Т.А.	Стилистика английского языка: Основы курса: учебное пособие	М.: Едиториал УРСС 2002
Л2.2	Шимановская Л.А.	English Stylistics for Translators. Стилистика английского языка для переводчиков. : учебник	Казань, 2008.
6.1.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Крылова О.А.	Лингвистическая стилистика. В 2-х кн. Кн. 2: практикум. Учебное пособие	М.: Высшая школа 2006
Л3.2	Крылова О.А.	Лингвистическая стилистика. В 2 кн. Кн. 1. Теория: учебное пособие	М.: Высшая школа 2006
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Электронный учебник по стилистике		Электронный учебник по стилистике
Э2	Очерки по стилистике И. Гальперина		http://englishon.ru/literatura-dlya-skachivania/52-
Э3	Colloquial English		http://elt.oup.com/student/english/
Э4	Stylistics Devices		http://www.myenglishpages.com/site_php_files/writing-
Э5	Stylistics. Figures of Speech. Tropes		http://www.britannica.com/
Э6	A brief history of Stylistics		http://www.lancs.ac.uk/fass/projects/stylistics/introductio
Э7	Text Interpretation		http://beaugrande.com/introduction_to_text_linguistics.
Э8	Functional Styles of the English language		http://estylistics.blogspot.ru/2010/10/publicists-style.htm

6.3. Перечень информационных и образовательных технологий	
6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии	
6.3.1.1	Традиционные образовательные технологии – лекции, семинары репродуктивного типа, ориентированные прежде всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде и предназначенных для воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов. Вводные лекции: учащиеся знакомятся в свернутом виде с основными теоретическими положениями темы и общей характеристикой крупной проблемы.
6.3.1.2	Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют системное мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним относятся
6.3.1.3	электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции: должна возбудить активный интерес учащихся, ведущий к самостоятельному поиску ответа на поставленную проблему; обучающие лекции: анализ изученных
6.3.1.4	ранее проблем на основе обобщения и систематизации знаний, полученных учащимися на предшествующих занятиях по теме; лекции - информации с визуализацией, семинар - дискуссия по актуальным проблемам, разбор конкретных ситуаций, обсуждение проблемных ситуаций и решение ситуационных задач в малых группах.
6.3.1.5	Информационные образовательные технологии – самостоятельное использование студентом компьютерной техники и интернет-ресурсов для выполнения практических заданий и самостоятельной работы.
6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения	
6.3.2.1	Сайт библиотеки КРСУ http://lib.krsu.edu.kg.
6.3.2.2	Электронная библиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/
6.3.2.3	Cambridge Unirversity Press http://www.cambridge.org/
6.3.2.4	Научная электронная библиотека https://elibrary.ru/
6.3.2.5	Directory of open access journals https://doaj.org/
6.3.2.6	Кирлибнет (Ассоциация электронных библиотек) http://kyrlibnet.kg/ru/
6.3.2.7	Duke University Press Journals http://www.dukejournals.org/
6.3.2.8	Университетская библиотека онлайн http://www.biblioclub.ru/
6.3.2.9	КнигаФонд http://www.knigafund.ru/
6.3.2.10	РУКОНТ http://www.rucont.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Лекционная аудитория на 50 посадочных мест с интерактивной (корпус 8, ауд. 547);
7.2	Аудитория для проведения практических занятий на 20 посадочных мест с проектором (корпус 8, ауд. 550)
7.3	Компьютерный класс на 15 посадочных мест для проведения практических занятий, ознакомления с

7.4	интерактивными источниками, выполнения самостоятельной работы и просмотра фото-, аудио-, мультимедиа, видео материалов (корпус 8, ауд. 537);
7.5	Лингафонный кабинет с наушниками, компьютерами на 15 посадочных мест (корпус 8, ауд. 553)
7.6	Проектор;
7.7	Набор учебно-познавательных и научно-популярных фильмов для закрепления материала на английском языке;
7.8	Наглядные и учебные пособия.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Технологическая карта дисциплины в ПРИЛОЖЕНИИ 4

Программа учебной дисциплины «Стилистика» предусматривает широкое освещение проблематики, дискуссионных вопросов в цикле лекций.
Изучение дисциплины предполагает лекцию, за которой следует семинар. Для изучения теоретического курса рекомендуется регулярное присутствие студентов на лекциях и ведение конспектов, а также самостоятельное изучение научной литературы в библиотеке. Нужно учитывать, что в связи с необходимостью перевода классической литературы, увеличиваются затраты времени на проработку материала, может потребоваться консультация преподавателя при проблемах перевода. Для
подготовки к семинарским занятиям необходимо руководствоваться планом семинарских занятий, учебно- методическим пособием, подготовленным кафедрой, рекомендуемой литературой. Работа на семинаре проводится в виде докладов по темам, дискуссий, письменного изложения вопроса со своими выводами. Рекомендуется конспектирование научной и учебной
литературы и ее перевод при необходимости.

МОДУЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ВКЛЮЧАЕТ:
1. Текущий контроль: усвоение учебного материала на аудиторных занятиях (лекциях, практических, лабораторных работах, в том числе учитывается посещение и активность) и выполнение обязательных заданий для самостоятельной работы.
2. Рубежный контроль: проверка полноты знаний и умений по материалу модуля в целом. Выполнение модульных контрольных заданий проводится в письменном виде и является обязательной компонентой модульного контроля.
3. Промежуточный контроль - завершенная задокументированная часть учебной дисциплины совокупность тесно связанных между собой зачетных модулей.
ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ТЕКУЩЕМУ КОНТРОЛЮ.
Для понимания материала и качественного его усвоения рекомендуется такая последовательность действий:
1. После прослушивания лекции и окончания учебных занятий, при подготовке к занятиям следующего дня, нужно сначала просмотреть и обдумать текст лекции, прослушанной сегодня.
2. При подготовке к следующей лекции, нужно просмотреть текст предыдущего материала, подумать о том, какая может быть тема следующей лекции.
3. В течение недели выбрать время для работы с рекомендуемой литературой.
4. Для подготовки к семинарским занятиям и выполнению самостоятельной работы необходимо сначала прочитать основные понятия и подходы по теме задания. Рекомендуется использовать методические указания по курсу, конспекты лекций. При выполнении задания нужно сначала понять, что требуется в нем, какой теоретический материал нужно использовать,
наметить план выполнения, а затем приступить к заданию и сделать качественный вывод.
6. При подготовке к промежуточному и рубежному контролям нужно изучить теорию: определения всех понятий и подходы к оцениванию до состояния понимания материала и самостоятельно выполнить несколько типовых заданий.
7. Отработки пропущенных занятий.
Контроль над усвоением студентами материала учебной программы дисциплины осуществляется систематически преподавателем кафедры и отражается в журнале преподавателя и в баллах. Студент, получивший неудовлетворительную оценку по текущему материалу, обязан подготовить данный раздел и ответить по нему преподавателю на индивидуальном собеседовании.
Пропущенная без уважительных причин лекция должна быть отработана методом устного опроса лектором или подготовки реферата по материалам пропущенной лекции в течение месяца со дня пропуска. Возможны и другие методы отработки пропущенных лекций (опрос на практических, тестовый контроль и т.д.).
Отработка семинарских занятий.
- Каждое занятие, пропущенное студентом без уважительной причины, отрабатывается в обязательном порядке. Отработки проводятся по расписанию кафедры, согласованному с деканатом.
- Пропущенные занятия должны быть отработаны в течение 10 дней со дня пропуска. Пропущенные студентом без уважительной причины семинарские занятия отрабатываются не более одного занятия в день. Пропущенные занятия по уважительной причине (по болезни, пропуски с разрешения деканата) отрабатываются по тематическому материалу без учета часов.
- Студент, не отработавший пропуск в установленные сроки, допускается к очередным занятиям только при наличии
разрешения декана или его заместителя в письменной форме. Не разрешается устранение от очередного семинарского занятия студентов, слабо подготовленных к данным занятиям.
- Для студентов, пропустивших семинарские занятия из-за длительной болезни, отработка должна проводиться после разрешения деканата по индивидуальному графику, согласованному с кафедрой.

- В исключительных случаях (участие в межвузовских конференциях, соревнованиях, олимпиадах, дежурство и др.) декан и его заместитель по согласованию с кафедрой могут освобождать студентов от отработок некоторых пропущенных занятий.

ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОМЕЖУТОЧНОМУ КОНТРОЛЮ
При явке на экзамены студенты обязаны иметь при себе зачётные книжки, которые они предъявляют экзаменатору в начале экзамена.
Преподавателю предоставляется право поставить оценку без опроса по билету тем студентам, которые набрали более 60 баллов за текущий и рубежный контроли.
На промежуточном контроле студент должен верно ответить на теоретические вопросы билета и решить ситуационное задание.
Студенты могут использовать технические средства, справочно-нормативную литературу, наглядные пособия, учебные программы.
Оценка промежуточного контроля:
- min 20 баллов - Вопросы для проверки уровня обученности ЗНАТЬ (в случае, если при ответах на заданные вопросы студент правильно формулирует основные понятия)
- 20-25 баллов – Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ (в случае, если студент правильно формулирует сущность заданной в билете проблемы и дает рекомендации по ее решению)
- 25-30 баллов - Задания для проверки уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ (в случае полного выполнения контрольного задания)

НАПИСАНИЕ РЕФЕРАТА и ПУБЛИЧНАЯ ЗАЩИТА С ПРЕЗЕНТАЦИЙ
Рекомендации по написанию реферата.
1. Тема реферата выбирается в соответствии с Вашими интересами и должна соответствовать приведенному примерному перечню. Важно, чтобы в реферате: во-первых, были освещены как естественнонаучные, так и социальные стороны
проблемы; а во-вторых, представлены как общетеоретические положения, так и конкретные примеры. Особенно приветствуется использование собственных примеров из окружающей Вас жизни.
2. Реферат должен основываться на проработке нескольких дополнительных к основной литературе источников. Как правило, это специальные монографии или статьи. Рекомендуется использовать также в качестве дополнительной литературы
научно-популярные журналы, а также газеты, специализирующиеся на тематике.
3. План реферата должен быть авторским. В нем проявляется подход автора, его мнение, анализ проблемы.
4. Все приводимые в реферате факты и заимствованные соображения должны сопровождаться ссылками на источник информации.
5. Недопустимо просто скомпоновать реферат из кусков заимствованного текста. Все цитаты должны быть представлены в кавычках с указанием в скобках источника и страницы (Лупачев, 1995, с.39). Отсутствие кавычек и ссылок означает плагиат и, в соответствии с установившейся научной этикой, считается грубым нарушением авторских прав.
6. Реферат оформляется в виде текста на листах стандартного формата (А- 4) шрифтом Times New Roman, 14. Начинается с титульного листа, в котором указывается название вуза, учебной дисциплины, тема реферата, фамилия и инициалы студента, номер академической группы или название кафедры, год и географическое место местонахождения вуза. Затем следует
оглавление с указанием страниц разделов. Сам текст реферата желательно подразделить на разделы: главы, подглавы и озаглавить их. Приветствуется использование в реферате количественных данных и иллюстраций (графики, таблицы, диаграммы, рисунки).
7. Завершают реферат разделы "Заключение" и "Список использованной литературы". В заключении представлены основные выводы, ясно сформулированные в тезисной форме и, обычно, пронумерованные.
8. Список литературы должен быть составлен в полном соответствие с действующим стандартом (правилами), включая особую расстановку знаков препинания. Для этого достаточно использовать в качестве примера любую книгу, изданную
крупными научными издательствами: "Наука", "Прогресс", и др. Или приведенный выше список литературы. В общем случае наиболее часто используемый в нашей стране порядок библиографических ссылок следующий:
Автор И.О. Название книги. Место издания: Издательство, Год издания. Общее число страниц в книге. Автор И.О. Название статьи // Название журнала. Год издания. Том . № . Страницы от до .
Автор И.О. Название статьи / Название сборника. Место издания: Издательство, Год издания. Страницы от до .
Примерное содержание работы:
Наименование: Объем: 13-15 стр.
- Введение (цели, задачи) 1-2 стр.
- Основная часть 10-12 стр.
- Заключение 1-2 стр.
- Список использованной литературы 1стр.
9. Защита реферата обязательно проходит публично с показом слайдов мультимедийной презентации. Инструкция докладчикам.
- сообщать новую информацию;
- использовать технические средства;
- знать и хорошо ориентироваться в теме всего доклада;
- уметь дискутировать и быстро отвечать на вопросы;
- четко выполнять установленный регламент: докладчик - 7 мин.; дискуссия - 5 мин.; Необходимо помнить, что

выступление состоит из трех частей: вступление, основная часть и заключение.
Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать:
- название презентации;
- сообщение основной идеи;
- современную оценку предмета изложения;
- краткое перечисление рассматриваемых вопросов;
- живую интересную форму изложения;

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчета. Задача основной части - представить достаточно данных для того, чтобы слушатели и заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио - визуальных и визуальных материалов. Заключение - это ясное четкое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

ФРОНТАЛЬНЫЙ УСТНЫЙ ОПРОС
При проведении фронтального устного опроса по темам дисциплины предлагаются вопросы из списка ФОС. Задачи фронтального устного опроса:
- Проверка и контроль полученных знаний по изучаемой теме или разделу;
- Расширение проблематики в рамках дополнительных вопросов по теме или разделу;
- Углубление знаний при помощи использования дополнительных материалов при подготовке к занятию.

Студенты должны продемонстрировать умения работы с различными видами источников. Студент может себя считать готовым к сдаче устного опроса по теме, когда у него есть им лично составленный и обработанный конспект сдаваемой темы, он знает структуру работы в целом, содержание темы в целом или отдельных ее разделов; умеет раскрыть рассматриваемые проблемы и высказать свое отношение к прочитанному и свои сомнения, а также знает, как убедить преподавателя в правоте своих суждений.
При подготовке к устному опросу студенты должны самостоятельно подготовиться к вопросам по темам или разделам с использованием конспектов лекций и самостоятельно проработанных конспектов семинарских или практических занятий. Также студенты должны использовать дополнительную литературу для углубленного изучения темы.

ТЕСТ
Тест составлен с учетом лекционных материалов по темам дисциплины.
Цель теста: проверка усвоения теоретического материала дисциплины (содержания и объема общих и специальных понятий, терминологии, факторов и механизмов), а также развития учебных умений и навыков. На выполнения всего теста дается
строго определенное время: на решение индивидуального теста отводится 30 мин. Тест выполняется на индивидуальных бланках, выдаваемых преподавателем, и сдается ему на проверку. После проверки теста оглашается ее результат (в графике контрольных мероприятий). Если тест не зачтен, то студент должен заново повторить раздел дисциплины. После этого преподаватель проверяет понимание и усвоение материала, предлагая студенту найти ошибки в ответах. Если все ошибки будут найдены и исправлены, то выставляется оценка «зачтено».

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ
Методические указания по выполнению стилистического анализа текстов в "Методических указаниях к практическим занятиям по курсу «Стилистика» для студентов специальности «Перевод и переводоведение»" (литература/методические разработки)
(Образец стилистического анализа текста в ПРИЛОЖЕНИИ 5)